

1. Neunte Woche (2.—8. Juni)

9. Vergessend meine Willenseigenheit
Erfüllet Weltenwärme sommerkündend
Mir Geist und Seelenwesen;
Im Licht mich zu verlieren
Gebietet mir das Geistesschauen,
Und kraftvoll kündet Ahnung mir:
Verliere dich, um dich zu finden.

GA 40 1912-13 | 1918-19
I Fünfte Mai-Woche (1912: 2 . - 8 . Juni)

9 Vergessend meine Willenseigenheit
Erfüllet Weltenwärme sommerkündend
Mir Geist und Seelenwesen;
Im Licht mich zu verlieren
Gebietet mir das Geistesschauen,
Und kraftvoll kündet Ahnung mir:
Verliere dich, um dich zu finden.

GA 40a

1. Neunte Woche (2. Juni — 8. Juni).

9. Vergessend meine Willenseigenheit
Erfüllet Weltenwärme sommerkündend
Mir Geist und Seelenwesen
Im ^{Licht} mich zu verlieren
Gebietet mir das Geistesschauen
Und kraftvoll kündet Ahnung mir
Verliere dich, um dich zu finden.

Alla Nolti maniera

da oo 40 [9/52]

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 9

I. Nona settimana (2. Giugno – 8. Giugno).

Nunzio d'estate un cosmico calore,
del mio volere immemore,
or lo spirito e l'anima mi colma;
smarrirmi nella luce
m'impone l'occhio mio spirituale
e possente m'annuncia il mio presagio:
perder ti devi, per trovar te stesso.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Dimentico del mio essere di volontà, il calore del cosmo ora
riempie l'Essere del mio spirito e della mia anima, annun-
ciando l'estate. La visione spirituale mi costringe a perdermi
nella luce e il presentimento fortemente mi annuncia: Perdi te
stesso, per trovare te stesso.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Immemore del volere mio proprio,
Il cosmico calore annunziante l'estate
Colma l'essere dell'anima mia e del mio spirito
La visione spirituale mi forza
A smarrirmi nella luce.
E il presentimento m'annuncia con vigore:
"perditi per ritrovarti."

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Scordando la peculiarità del mio volere
Il calore universale, annunciando l'estate
Mi colma lo spirito e l'essere dell'anima;
Di smarrirmi nella luce
Il contemplare dello spirito m'impone,
E pieno di forza un presagio mi annuncia:
Smarrisciti per trovarti.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Immemore del mio Volere Individuale
un Cosmico Calore, nunzio d'estate, mi colma
l'Essere dello Spirito e dell'Anima;
smarrirmi nella Luce
m'impone l'Occhio dello Spirito
e con forza m'annuncia il Presagio:
Perditi, per trovar te stesso.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentire

Dimenticando il mio volere particolare
il calore cosmico annunciando l'estate
mi ricolma l'essere dello spirito e dell'anima;
di perdermi nella luce
mi impone la visione spirituale,
ed un presagio mi annuncia con forza:
perditi per ritrovarti.

Maestro Claudio Gregorat

Dimenticando il mio volere, il cosmico calore annunciatore
dell'estate, mi colma anima e spirito.
Perdermi nella luce, m'impone l'occhio mio spirituale e un
sentimento presagio mi annuncia con forza: "Perder ti devi per
te stesso ritrovare".

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Dimenticando il mio volere particolare
Il calore dei mondi riempie, annunciando l'estate,
il mio spirito e l'essere della mia anima;
Di perdermi nella luce
Mi impone la veggenza spirituale
E con forza mi annuncia il sentimento presagio:
Perditi, per trovarti.

Kaspar Appenzeller